



ORGANIZACION HIDROGRAFICA INTERNACIONAL

ESTA CIRCULAR REQUIERE RESPUESTA

Dossier del BHI No. S3/3061, S3/4405

CIRCULAR No. 67/2010
20 de Octubre del 2010.

ESPECIFICACIONES CARTOGRAFICAS DE LA OHI (S-4) Especificaciones Nuevas y Revisadas y Símbolos para las Ayudas a la Navegación Virtuales

Referencias: a) Publicación S-4 de la OHI, Parte B: Especificaciones Cartográficas de la OHI;
b) Directiva 1081 de la IALA sobre las Ayudas a la Navegación Virtuales.

Estimado(a) Director(a),

1. La Especificación B-489 de la S-4 para Ayudas a la Navegación dotadas de un AIS, originalmente publicada en el 2005, contiene una breve referencia a las Ayudas a la Navegación dotadas de un AIS "virtuales". El uso de dichas Ayudas virtuales se ha desarrollado considerablemente desde el 2005. La IALA celebró una reunión de trabajo en Enero del 2010 sobre este tema y publicó posteriormente la Directiva 1081 sobre las Ayudas a la Navegación Virtuales (Marzo del 2010). Esta directiva indica que las Ayudas a la Navegación Virtuales deberán reflejarse en la Información sobre la Seguridad Marítima (ISM) o, cuando proceda, indicarse en la carta náutica pertinente en su momento y que la Norma de Funcionamiento del ECDIS requiere que los símbolos de superposición [basados en un diamante azul] puedan distinguirse fácilmente de los símbolos de las cartas.

2. De acuerdo con sus Términos de Referencia que prevé mantener la Publicación S-4 de la OHI: "Reglamentos de la OHI para Cartas Internacionales (INT) y Especificaciones Cartográficas de la OHI" en continua revisión, para informar a la OHI sobre su actualización, diseño y formato', el Grupo de Trabajo de la OHI sobre la Normalización de Cartas y la Carta de Papel (CSPCWG) ha estado considerando especificaciones y símbolos adecuados en vista de la inclusión de las Ayudas a la Navegación Virtuales en las cartas de papel. Aunque el uso de las Ayudas a la Navegación Virtuales tiene que ser considerado aún por la Organización Marítima Internacional para su reconocimiento a nivel internacional, estas ayudas están utilizándose ya en pruebas completas y en varios países. Por consiguiente, se necesitan símbolos coherentes y normalizados para su uso cuando se requiera una acción cartográfica. Se adjuntan en el Anexo A las propuestas desarrolladas por el CSPCWG. El cambio más significativo a partir de las instrucciones sencillas de la S-4 es asegurarse que hay símbolos intuitivos que explican el objetivo de las Ayudas a la Navegación.

3. De acuerdo con la Especificación B-160 de la S-4, los Estados Miembros deberán informar al BHI (info@ihb.mc) si tienen alguna objeción importante a la adopción de especificaciones y símbolos adicionales propuestos en esta Circular, o cualquier otro comentario, en un plazo de tres meses. Así

pues, deberán recibirse los comentarios de los Estados Miembros en el BHI **no más tarde del 21 de Enero del 2011**, utilizando el Formulario de Respuesta que se adjunta en el Anexo B. De no recibirse objeciones, el BHI anunciará en una Circular de seguimiento que las especificaciones revisadas han entrado en vigor. El CSPCWG las incluirá entonces en la S-4 a la próxima ocasión.

En nombre del Comité Directivo
Atentamente,



Robert WARD
Director

Anexo A: Adiciones y enmiendas propuestas a la Especificación B-489 de la S-4 (*en Inglés sólo*);
Anexo B: Formulario de Respuesta.

Adiciones y Enmiendas propuestas a la Especificación B-489 de la S-4
(*Las supresiones aparecerán en verde y tachadas; las adiciones en rojo e itálica*)

B-489 AUTOMATIC IDENTIFICATION SYSTEM (AIS)

The Automatic Identification System (AIS) is an autonomous and continuous broadcast system, operating in the VHF maritime mobile band. It exchanges information such as vessel identification, position, course, speed, etc and can also be used as an Aid to Navigation. It is in this latter application that it is useful to chart its position.

B-489.1 An AIS-equipped Aid to Navigation (AtoN) may provide a positive identification of the aid. It may also transmit an accurate position, and provide additional information such as actual tidal height or local weather; details of these functions, which cannot be charted, should be provided in associated publications as appropriate. AIS transmissions must be charted using the magenta radio circle and **international abbreviation 'AIS'**, see B-480:



S17.1 (with the letters in upright text) must be used for fixed AtoN and **S17.2** (with the letters in sloping text) must be used for floating AtoN.

Note: the signal may:

- o actually be transmitted from a physical AtoN
- o apparently be transmitted from a physical AtoN (ie a synthetic signal)
- o be transmitted to represent a non-existent AtoN (ie a virtual AtoN).

In most cases For signals transmitted from a physical AtoN and also for synthetic signals associated with a physical AtoN, the magenta-centre position circle should be replaced by the symbol for the actual AtoN, eg a light star or buoy symbol. If it is necessary to chart For charting a 'virtual' AIS AtoN, where no physical AtoN exists, see B-489.2 then the centre position circle (a magenta version of B22) must be used in lieu of the AtoN symbol.

B-489.2 Virtual aids to navigation. *A virtual aid to navigation (V-AtoN) does not physically exist but is a digital information object promulgated by an authorised service provider, such as AIS, that can be presented on navigational systems.*

(Virtual AtoN have not yet (2010) been recognized internationally by IMO; however there may be instances where they have been implemented locally and may require to be depicted on charts.)

V-AtoN can be used to inform the mariner about dangers to navigation, safe waterways, areas in which extra caution may be necessary and areas to be avoided. They may also be used in places where permanent physical AtoN cannot be sited. They may be used to represent a line, area, position or other form that may be displayed graphically.

The information, including geographic position, carried by V-AtoN may be fixed or may be changed over time (dynamic), depending on the intended purpose. V-AtoN are used primarily where there is a time critical consideration. V-AtoN can provide early notification to the mariner of urgent, temporary or dynamic information.

It will not usually be practical to chart temporary or dynamic V-AtoN. However, permanently activated V-AtoN should be charted if appropriate, for the same purpose as physical AtoN. The symbol must be made up as follows:

- *All parts of the symbol must be magenta, to distinguish the V-AtoN from physical AtoN. Its position must therefore be identified on the chart by a small magenta position circle with central dot (ie magenta version of B22).*
- *The position must be surrounded by a 3mm radius radio circle, to indicate that the AtoN is a*

radio-transmission.

- The purpose of the AtoN must be indicated by a magenta topmark, the same shape and size that would be used for the equivalent buoy or beacon, normally located immediately on top of the position circle. (This will be lateral, cardinal, isolated danger, safe water, special or emergency wreck marking in the IALA Maritime Buoyage System; see B-463). Exceptionally, for clarity, a special mark 'X' topmark should have a short stem separating the 'X' from the position circle.
- A legend must be placed adjacent to the radio circle to further emphasise that it is a virtual aid (V) and to indicate the carrier of the transmission (eg AIS). At present (2010) this will be 'V-AIS', but other means of transmission may be possible in the future which will be represented by different abbreviations.
- All text should be upright, as this is not a floating AtoN and therefore not subject to drifting, even when located in the water.
- Although AtoN have specified colour in the IALA system, colour abbreviations should not be added for a V-AtoN.

Examples:



ESPECIFICACIONES OF THE IHO (S-4)
Especificaciones y Símbolos Nuevos y Revisados para las Ayudas a la Navegación Virtuales

Formulario de Respuesta
(a devolver al BHI antes del 21 de Enero del 2011)
E-mail: info@ihb.mc - Fax: +377 93 10 81 40)

Nota: Las células se agrandarán a medida que escriben sus respuestas.

Estado Miembro :

Contacto :

E-mail :

¿Está de acuerdo con las especificaciones y los símbolos nuevos o revisados? De ser su respuesta 'No', le rogamos nos explique sus razones en la sección "Comentarios" que sigue a después de los cuadros.

No	Título	Sí	No
1	Especificación B-489.1 revisada.		
2	Nueva Especificación B-489.2.		
3	Nuevos símbolos para las Ayudas a la Navegación Virtuales.		

Comentarios :

--

Firma :

Fecha :
